



PD-ABF-217
U.S. ECONOMIC ASSISTANCE 80726
PROGRAM IN EGYPT

A.I.D. Grant No. 263-K-627

**CONFORMED
COPY**

GRANT AGREEMENT
BETWEEN
UNITED STATES OF AMERICA
AND THE
ARAB REPUBLIC OF EGYPT
FOR
COMMODITY IMPORTS

Dated: SEP 14 1992

LOAN AND GRANT AGREEMENTS
FM/CAR/OPA, ROOM 603, SA-2
FM/CMP, ROOM 703, SA-2
NE DESK OFFICER, (SEE ATTACHED)
PPC/CDIE/DI, ROOM 209, SA-18
GC/NE
PROJECT OFFICER
FILE

FUNDS RECEIVED	
App. 72-112/31037	Res. No. P920944
EOCC 41701	NP: NES29233263IG 2
Off. Code 502	Amount \$25,000,000 00
Agent Code 444470026	Acc. Basis
Obl. Str. Dt. 09/13/92	Obl. End Dt. 06/13/95
BY <u>B&A</u> MAC	Date 9/13/92

TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
ARTICLE 1: <u>The Grant</u>	1
ARTICLE 2: <u>The Program</u>	1
Section 2.1. Definition of Program	1
ARTICLE 3: <u>Requirements Precedent to Disbursement</u>	2
Section 3.1. Requirements	2
Section 3.2. Notification	2
Section 3.3. Terminal Date for Requirements Precedent	2
ARTICLE 4: <u>Procurement, Eligibility, and Utilization of Commodities</u>	3
Section 4.1. A.I.D. Regulation 1	3
Section 4.2. Eligible Items	3
Section 4.3. Procurement Source	5
Section 4.4. Eligibility Date	5
Section 4.5. Competitive Procedures	5
Section 4.6. Grantee Logistical and Financial Support	5
Section 4.7. Special Procurement Rules	6
Section 4.8. Utilization of Commodities	6
Section 4.9. Minimum Size of Transactions	8
ARTICLE 5: <u>Disbursement</u>	8
Section 5.1. Date of Disbursement	8
Section 5.2. Letters of Commitment to Banks	8
Section 5.3. Other Forms of Disbursement Authorizations	9
Section 5.4. Terminal Date for Requests for Disbursement Authorizations	9
Section 5.5. Terminal Date for Disbursement	9
Section 5.6. Documentation Requirements	9
ARTICLE 6: <u>General Covenants</u>	10
Section 6.1. Taxation	10
Section 6.2. Follow-up	10
Section 6.3. Completeness of Information	11
Section 6.4. Other Payments	11
Section 6.5. Periodic Discussions	11
Section 6.6. Special Account	11
Section 6.7. Ratification	14

TABLE OF CONTENTS - continued Page 2

	<u>Page</u>
ARTICLE 7: <u>Termination; Remedies</u>	14
Section 7.1. Termination	14
Section 7.2. Suspension	14
Section 7.3. Cancellation by A.I.D.	15
Section 7.4. Refunds	15
Section 7.5. Nonwaiver of Remedies	16
ARTICLE 8: <u>Miscellaneous</u>	16
Section 8.1. Implementation Letters	16
Section 8.2. Representatives	17
Section 8.3. Communications	17
Section 8.4. Information and Marking	18
Section 8.5. Language of the Agreement	18
Section 8.6. Effective Date	18

COMMODITY IMPORT GRANT AGREEMENT

Dated: SEP 14 1992

Between

the Arab Republic of Egypt ("Grantee")

and

the United States of America, acting through the Agency for International Development ("A.I.D.")

Article 1: The Grant

To finance the foreign exchange costs of certain commodities, commodity-related services and other services ("Eligible Items") necessary to assist the Grantee to meet a foreign exchange need, the United States, pursuant to the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, agrees to grant to the Grantee, under the terms of this Agreement, an amount not to exceed Twenty Five Million United States Dollars (\$25,000,000) ("Grant") for a Commodity Import Program ("CIP").

Article 2: The Program

Section 2.1. Definition of Program. The Program, which will be further defined in Implementation Letters, will consist of mutually agreed upon allocations of Grant funds for intermediate goods and consumables, including food staples, and for industrial raw materials, commodity-related and other

services and capital goods contained in the official Government of Egypt budgets for the public sector end-users which are financed by this Grant. For purposes of this Agreement, "public sector end-users" shall mean the ministries, governmental authorities, public sector units and governorates that receive allocations of Grant funds.

Article 3: Requirements Precedent to Disbursement

Section 3.1. Requirements. Prior to any disbursement under the Grant, or to the issuance by A.I.D. of documentation pursuant to which disbursement will be made, the Grantee will, except as the Parties may otherwise agree in writing, furnish to A.I.D., in form and substance satisfactory to A.I.D.:

(a) a statement to the effect that the named person or persons have the authority to act as the representative or representatives of the Grantee pursuant to Section 8.2, together with a specimen signature of each such person; and

(b) a list of allocations of Grant funds provided under this Agreement.

Section 3.2. Notification. When A.I.D. has determined that the requirements precedent specified in Sections 3.1 have been met, it will promptly notify the Grantee.

Section 3.3. Terminal Date for Requirements Precedent. The requirement specified in Section 3.1(a) must be met within one hundred twenty (120) days, and the requirement specified in Section 3.1(b) must be met within one hundred eighty (180) days,

from the date of this Agreement, or by such later dates as the Parties may agree to in writing. If these requirements are not satisfied within such times, then A.I.D., at its option, may terminate this Agreement by written notice to the Grantee.

Article 4: Procurement, Eligibility, and Utilization of Commodities

Section 4.1. A.I.D. Regulation 1. This Grant and the procurement and utilization of commodities and commodity-related services financed under it are subject to the terms and conditions of A.I.D. Regulation 1 as from time to time amended and in effect, except with respect to other than commodity-related services and except as the Parties may otherwise agree in writing. If any provision of A.I.D. Regulation 1 is inconsistent with a provision of this Agreement, the provision of this Agreement shall govern.

Section 4.2. Eligible Items.

(a) The commodities eligible for financing under this Grant shall be those mutually agreed upon by the Parties and specified in the Implementation Letters and Commodity Procurement Instructions issued to the Grantee in accordance with Section 8.1 of this Agreement. Commodity-related services as defined in A.I.D. Regulation 1 as well as other services are eligible for financing under this Grant. Eligible Items will be subject to the requirements and Special Provisions of Parts I, II, and III of the A.I.D. Commodity Eligibility Listing which will be

transmitted with the first Implementation Letter. Other commodities or services shall become eligible for financing only with the written agreement of the Parties. Any specific commodity, commodity-related service or other service may be excluded from financing under this Agreement if such financing would be inconsistent with the purposes of the Grant or of the Foreign Assistance Act of 1961, as amended, or other legislation governing A.I.D.

(b) The Parties reserve the right in exceptional situations to delete commodity categories or items within commodity categories described in Schedule B codes on the Commodity Eligibility Listing. Such right will be exercised at a point in time no later than commodity prevalidation by A.I.D. (Form 11 approval) or, if no commodity prevalidation is required, no later than the date on which an irrevocable Letter of Credit is confirmed by a U.S. bank in favor of the supplier.

(c) If no prevalidation is required and payment is not by Letter of Credit, this right will be exercised no later than the date on which A.I.D. expends funds made available to the Grantee under this Agreement for the financing of the commodity. In any event, however, the Grantee will be notified through the A.I.D. Mission in the Arab Republic of Egypt of any decision by A.I.D. to exercise its right pursuant to a determination that financing the commodity would adversely affect A.I.D. or foreign-policy objectives of the United States or could jeopardize the safety or health of people in Egypt.

Section 4.3. Procurement Source. All Eligible Items shall have their source and origin in the United States of America (Code 000 of the A.I.D. Geographic Code Book) except as A.I.D. may specify in Implementation Letters or Commodity Procurement Instructions, or as it may otherwise agree in writing.

Section 4.4. Eligibility Date. No commodities or commodity-related or other services may be financed under this Grant if they were procured pursuant to orders or contracts firmly placed or entered into prior to the date of this Agreement, except as the Parties may otherwise agree in writing.

Section 4.5. Competitive Procedures. With respect to procurement of commodities and commodity-related services under this Grant by or for the Grantee, its departments and instrumentalities, the provisions of A.I.D. Regulation 1 and Handbook 11, Chapter 3, Sections 2.2 and 2.3 (in lieu of Sections 201.22 and 201.23 of Regulation 1) regarding competitive procedures will apply, except as A.I.D. and/or the Parties may otherwise agree in writing. In the event of formal procurements under Regulation 1, the importer shall use the standard Invitation for Bids incorporating the provisions of AID Regulation 1, unless A.I.D. otherwise agrees in writing.

Section 4.6. Grantee Logistical and Financial Support. The Grantee will undertake to ensure that public sector end-users under this Grant establish adequate logistical facilities and that adequate funds are available to pay banking charges, customs

duties and other commodity-related charges in connection with commodities imported by public sector end-users.

Section 4.7. Special Procurement Rules

(a) None of the proceeds of this Grant may be used to finance the purchase, sale, long-term lease, exchange or guaranty of a sale of motor vehicles unless such motor vehicles are manufactured in the United States, except as the Parties may otherwise agree in writing.

(b) None of the proceeds of this Grant will be used for financing military requirements of any kind, including the procurement of commodities or services for military purposes.

(c) All international ocean and air shipments financed under this Grant will be on carriers holding U.S. certification to perform the service, unless service of such carriers is determined to be unavailable in accordance with A.I.D. Regulation 1. The Grantee must certify to the facts in the vouchers or other documents retained as part of the Grant records.

(d) The source and origin of ocean and air shipping will be deemed to be the ocean vessel's or aircraft's country of registry at the time of shipment.

Section 4.8. Utilization of Commodities.

(a) The Grantee will ensure that commodities financed under this Grant will be effectively used for the purposes for which the assistance is made available. To this end, the Grantee will

use its best efforts to ensure that the following procedures are followed:

(i) accurate arrival and clearance records are maintained by customs authorities; commodity imports are promptly processed through customs at ports of entry; such commodities are removed from customs and/or bonded warehouses within ninety (90) calendar days from the date the commodities are unloaded from the vessel at the port of entry, unless the importer is hindered by force majeure or A.I.D. otherwise agrees in writing;

(ii) proper surveillance and supervision are maintained to reduce breakage and pilferage in ports resulting from careless or deliberately improper cargo handling practices, as specified in detail in Implementation Letters; and

(iii) the commodities are consumed or used by the importer not later than one (1) year from the date the commodities are cleared from the port of arrival in Egypt or fifteen (15) months after arrival in Egypt, whichever occurs first, unless a longer period can be justified to the satisfaction of the Parties by reason of force majeure or special market conditions or other circumstances.

(b) The Grantee will ensure that commodities financed under this Grant will not be reexported unless such commodities have been substantially processed or incorporated into finished goods, unless specifically authorized by agreement of the Parties.

(c) The Grantee shall use its best efforts to prevent the use of commodities financed under this Agreement to promote or

assist any project or activity associated with or financed by any country not included in Code 935 of the A.I.D. Geographic Code Book as in effect at the time of such projected use, except with the prior written consent of the Parties.

Section 4.9. Minimum Size of Transactions. No Letter of Commitment or Letter of Credit issued pursuant to this Agreement shall be in an amount less than Ten Thousand Dollars (\$10,000), and no allocation by the Ministry of International Cooperation to an importer shall be in an amount less than One Hundred Thousand Dollars (\$100,000), except as the Parties may otherwise agree in writing.

Article 5: Disbursement

Section 5.1. Date of Disbursement. Disbursements by A.I.D. shall be deemed to occur on the date on which A.I.D. makes a disbursement to the Grantee, or its designee, or to a bank, contractor or supplier pursuant to a Letter of Commitment or other form of disbursement authorization.

Section 5.2. Letters of Commitment to Banks. After satisfaction of the requirements precedent, the Grantee may obtain disbursements of funds under this Grant by submitting Financing Requests to A.I.D. for the issuance of Letters of Commitment for specified amounts to one or more banking institutions in the United States designated by the Grantee and satisfactory to A.I.D. Such Letters will commit A.I.D. to reimburse the bank or banks on behalf of the Grantee for payments

made by the banks to suppliers or contractors, under Letters of Credit or otherwise, pursuant to such documentation requirements as A.I.D. may prescribe. Banking charges incurred in connection with Letters of Commitment and disbursements shall be for the account of the Grantee and may be financed by this Grant.

Section 5.3. Other Forms of Disbursement Authorizations. Disbursements of the Grant may also be made through such other means as the Parties may agree to in writing.

Section 5.4. Terminal Date for Requests for Disbursement Authorizations. No Letter of Commitment or other disbursement authorization will be issued in response to a request received after thirty-six (36) months from the date the Grantee satisfies the Requirements Precedent in Section 3.1, except as the Parties may otherwise agree in writing.

Section 5.5. Terminal Date for Disbursement. No disbursement of Grant funds shall be made against documentation received by A.I.D. or any bank described in Section 5.2 after forty-five (45) months from the date the Grantee satisfies the Requirements Precedent in Section 3.1, except as the Parties may otherwise agree in writing.

Section 5.6. Documentation Requirements. A.I.D. Regulation 1 specifies in detail the documents required to substantiate disbursements under this Agreement by Letter of Commitment or other methods of financing. The document number shown on the Letter of Commitment or other disbursing authorization document shall be the number reflected on all disbursement documents

submitted to A.I.D. In addition to the above, the Grantee shall advise importers to maintain records adequate to establish that the commodities financed hereunder have been utilized in accordance with Section 4.8 of this Agreement. Additional documentation requirements may be set forth in detail in Implementation Letters.

Article 6: General Covenants

Section 6.1. Taxation. This Agreement documentation and the Grant funds will be free from any taxation or fees imposed under laws in effect in the Arab Republic of Egypt. No Grant funds shall be used to pay taxes or other fees related to the importation of commodities funded under this Agreement.

Section 6.2. Follow-up. In addition to the requirements in A.I.D. Regulation 1, the Grantee will:

(a) advise entities financed under this Grant to maintain books and records relating to this Grant as may be prescribed in Implementation Letters. Such books and records shall be maintained and made available to the Parties or their authorized representatives for such periods and at such times as may reasonably be required, during three years after the date of last disbursement under this Grant; and

(b) advise such entities to permit the Parties or their authorized representatives to inspect the commodities financed under this Grant at all reasonable times.

Section 6.3. Completeness of Information. The Grantee confirms:

(a) that the facts and circumstances of which it has informed A.I.D., or caused A.I.D. to be informed, in the course of reaching agreement with A.I.D. on the Grant, are accurate and complete, and include all facts and circumstances that might materially affect the Grant and the discharge of responsibilities under this Agreement; and

(b) that it will inform A.I.D. in timely fashion of any subsequent facts and circumstances that might materially affect, or that it is reasonable to believe might so affect, the Grant or the discharge of responsibilities under this Agreement.

Section 6.4. Other Payments. Grantee affirms that no payments have been or will be received by any official of the Grantee in connection with the procurement of goods or services financed under the Grant and that Egyptian laws prohibit such payments. A.I.D. and the Grantee shall take action to protect against improper payments by suppliers in connection with this Grant.

Section 6.5. Periodic Discussions. Periodically, but no less than twice annually, the Grantee and A.I.D. will meet to discuss the status of the Commodity Import Program and associated economic issues.

Section 6.6. Special Account.

(a) The Grantee will continue to maintain the Special Account established in the Central Bank of Egypt and, except, as

the Parties may otherwise agree in writing, deposit therein currency of the Government of the Arab Republic of Egypt in amounts equal to proceeds accruing to the Grantee or any authorized agency thereof as a result of the sale or importation of Eligible Items.

(b) Funds deposited in the Special Account pursuant to paragraph (a) shall be considered local currency generated under the Grant at the time of deposit. The amount of local currency to be generated thereby is estimated to be the Egyptian pound equivalent (computed in accordance with paragraph (d) below) of the U.S. dollar amount specified in Article 1 of this Agreement.

(c) Deposits to the Special Account in local currency will be made in accordance with payment procedures agreed upon by the Parties and described in circulars issued by the representatives of the Grantee named in Section 8.2.

(d) Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, the Grantee shall make deposits to the Special Account at the daily average closing rate of exchange determined by the Free Market Central Chamber for the last business day immediately preceding the date the Letter of Credit is issued by a participating bank (in the case of financing through a Bank Letter of Commitment) or the Financing Request is signed by the Ministry for International Cooperation (in the case of financing through a Direct Letter of Commitment).

(e) Funds deposited in the Special Account pursuant to this Agreement shall be jointly programmed by the parties hereto.

Except as A.I.D. may otherwise agree in writing, permissible uses for such funds shall include (i) support of USAID/Cairo administrative and operational costs; (ii) budget support to development ministries and other Grantee entities in furtherance of economic stabilization objectives; (iii) Grantee support of A.I.D. dollar-funded projects; and (iv) permissible uses of the A.I.D. Activity Trust Account (FT-800), as established in the Trust Fund Agreement between A.I.D. and the Grantee, dated June 30, 1980, as amended. The foregoing uses shall be further defined in the Memorandum of Understanding regarding the Special Account between A.I.D. and the Ministry of International Cooperation, dated June 30, 1980, as amended.

(f) Any unencumbered balances of funds which remain in the Special Account upon termination of the assistance program shall be used for such purposes as may, subject to applicable law, be agreed to between Grantee and A.I.D.

(g) The Grantee will maintain and use fully, in monitoring Special Account deposits and balances, the accounting system agreed upon in writing by the Parties and described in circulars issued by the Grantee.

(h) The Grantee will maintain, or cause to be maintained, in accordance with generally accepted accounting principles, documents in support of deposits to and expenditures from the local currency Special Account. Such documents will be available for review and audit by A.I.D. or its designees for the period of

the Grant and up to three years following the last disbursement from the Special Account.

Section 6.7. Ratification. The Grantee will take all necessary action to complete all legal procedures necessary to ratification of this Agreement and will notify A.I.D. as promptly as possible of the fact of such ratification.

Article 7: Termination; Remedies

Section 7.1. Termination. This Agreement may be terminated by mutual agreement of the Parties at any time. Either Party may terminate this Agreement by giving the other Party thirty (30) days written notice.

Section 7.2. Suspension. If at any time:

(a) The Grantee shall fail to comply with any provisions of this Agreement; or

(b) Any representation or warranty made by or on behalf of the Grantee with respect to obtaining this Grant or made or required to be made under this Agreement is incorrect in any material respect; or

(c) An event occurs that A.I.D. determines to be an extraordinary situation that makes it improbable either that the purposes of the Grant will be attained or that the Grantee will be able to perform its obligations under this Agreement; or

(d) Any disbursement by A.I.D. would be in violation of the legislation governing A.I.D.; or

(e) A default shall have occurred under any other agreement between Grantee or any of its agencies and the Government of the United States or any of its agencies; then, in addition to remedies provided in A.I.D. Regulation 1, A.I.D. may:

(1) suspend or cancel outstanding commitment documents to the extent that they have not been utilized through irrevocable commitments to third parties or otherwise, or, to the extent that A.I.D. has not made direct reimbursement to the Grantee thereunder, giving prompt notice to the Grantee thereafter;

(2) decline to issue additional commitment documents or to make disbursements other than under existing ones; and

(3) at A.I.D.'s expense, direct that title to goods financed under the Grant be vested in A.I.D. if the goods are in a deliverable state and have not been offloaded in ports of entry of the Arab Republic of Egypt.

Section 7.3. Cancellation by A.I.D. If, within sixty (60) days from the date of any suspension of disbursements pursuant to Section 7.2, the cause or causes thereof have not been corrected, A.I.D. may cancel any part of the Grant that is not then disbursed or irrevocably committed to third parties.

Section 7.4. Refunds.

(a) In addition to any refund otherwise required by A.I.D. pursuant to A.I.D. Regulation 1, if A.I.D. determines that any disbursement is not made or used in accordance with this

Agreement or is in violation of United States law, A.I.D. may require the Grantee to refund the amount of such disbursement in U.S. dollars to A.I.D. within thirty (30) days after receipt of request therefor. Refunds paid by the Grantee to A.I.D. resulting from violations of the terms of this Agreement shall be considered as a reduction in the amount of A.I.D.'s obligation under the Agreement and shall be available for reuse under the Agreement if authorized by A.I.D. in writing.

(b) The right to require such a refund of a disbursement will continue, notwithstanding any other provision of this Agreement, for three (3) years from the date of the last disbursement under this Agreement.

Section 7.5. Nonwaiver of Remedies. No delay in exercising or omitting to exercise, any right, power, or remedy accruing to A.I.D. under this Agreement will be construed as a waiver of such rights, powers or remedies.

Article 8: Miscellaneous

Section 8.1. Implementation Letters. From time to time, for the information and guidance of the Parties, A.I.D. will issue Implementation Letters and Commodity Procurement Instructions setting forth program details and describing the procedures applicable to the implementation of the Agreement. Except as permitted by particular provisions of this Agreement, Implementation Letters will not be used to amend or modify the text of this Agreement.

Section 8.2. Representatives. For all purposes relevant to this Agreement, the Grantee will be represented by the individual holding in the offices of, or acting as, the Minister of State for International Cooperation and/or the Administrator of the Department for Economic Cooperation with U.S.A., and A.I.D. will be represented by the individual holding the office of, or acting as, Director, USAID, Cairo, Egypt, each of whom, by written notice, may designate additional representatives. The names of the representatives of the Grantee, with specimen signatures, will be provided to A.I.D., which may accept as duly authorized any instrument signed by such representatives in implementation of this Agreement, until receipt of written notice of revocation of their authority.

Section 8.3. Communications. Any notice, request, document or other communication submitted by either Party to the other under this Agreement will be in writing or by telegram, cable or telex, and will be deemed duly given or sent when delivered to such Party at the following address:

To the Grantee:

Ministry of International Cooperation
48-50 Abdel Khalik Tharwat Street
Cairo, Egypt

To A.I.D.:

United States Agency for International
Development
106 Kasr El Eini Street
Cairo, Egypt

All such communications will be in English unless the Parties otherwise agree in writing. Other addresses may be substituted for the above upon giving of notice.

Section 8.4. Information and Marking. The Grantee will give appropriate publicity to the Grant as a program to which the United States has contributed. Goods financed by A.I.D. will be marked as described in Implementation Letters.

Section 8.5. Language of the Agreement. This Agreement is prepared in both English and Arabic. In the event of ambiguity or conflict between the two versions, the English language version shall prevail.

Section 8.6. Effective Date. This Agreement shall enter into force when signed by both parties hereto.

IN WITNESS WHEREOF, the Grantee and the United States of America, each acting through its duly authorized representative, have caused this Agreement to be signed in their names and delivered as of the day and year first above written.

ARAB REPUBLIC OF EGYPT

UNITED STATES OF AMERICA

BY : M. W. Makramallah

BY : Robert H. Pelletreau

NAME : Dr. Maurice Makramallah

NAME : Robert H. Pelletreau

TITLE: Minister of State for International Cooperation

TITLE: American Ambassador

BY : Dr. Hassan Selim

BY : Henry H. Bassford

NAME : Dr. Hassan Selim

NAME : Henry H. Bassford

TITLE: Administrator of the Department for Economic Cooperation with U.S.A.

TITLE: Director, USAID/Egypt

وكالة التنمية الدولية الامريكية

منحة

رقم ٢٦٣ - ك - ٦٢٢

اتفاقية

منحة الاستيراد السلع

بين

جمهورية مصر العربية

و

الولايات المتحدة الامريكية

بتاريخ / ١٩٩٢

- ٢٥ -

بيان بالمحتويات

رقم الصفحة	المنححة	المادة الاولى
١	البرنامج	المادة الثانية
١	تعريف البرنامج	بند ٢ - ١
١	متطلبات سابقة على المحب	المادة الثالثة
١	المتطلبات	بند ٣ - ١
٢	الاخطار	بند ٣ - ٢
٢	التاريخ النهائي للولاء بالمتطلبات السابقة على	بند ٣ - ٣
٢	شراء واستخدام صلاحية السلع للتحويل من المنححة	المادة الرابعة
٢	لائحة وكالة التنمية الدولية الامريكية رقم (١)	بند ٤ - ٢
٢	السلع الصالحة للتمويل من المنحه	بند ٤ - ٢
٣	مصدر الشراء	بند ٤ - ٣
٣	تاريخ الصلاحيه للتمويل من المنحه	بند ٤ - ٤
٤	اجراءات طرح المناقصات التنافسية	بند ٤ - ٥
٤	الديمقراطية الادارية والمالية للممنوح	بند ٤ - ٦
٤	قواعد شراء خاصه	بند ٤ - ٧
٥	تمويل التسهيلات العادية	بند ٤ - ٨
٥	استخدام السلع	بند ٤ - ٩
٦	الحد الأدنى لحجم العمليات	بند ٤ - ١٠

	المادة الخامسة	السحب
٦	بند ٥ - ١	تاريخ السحب
٧	بند ٥ - ٣	خطابات الارتباط الموجهة للبنوك
٧	بند ٥ - ٣	اشكال اخرى لاصدار التراخيص الخاصة بالسحب
٧	بند ٥ - ٤	التاريخ النهائي لتقديم طلبات بالسحب
٧	بند ٥ - ٥	التاريخ النهائي للسحب
٧	بند ٥ - ٦	المستندات المطلوبة
٨	المادة السادسة	تعهدات عامه
٨	بند ٦ - ١	الفرائض
٨	بند ٦ - ٢	المتابعه
٨	بند ٦ - ٣	استكمال المعلومات
٩	بند ٦ - ٤	مدفوعات اخرى
٩	بند ٦ - ٥	المناقشات الدوريه
٩	بند ٦ - ٦	الحساب الخاص
١١	بند ٦ - ٧	التصديق على الاتفاق
١١	المادة السابعة	الانهاء والجنزاعات
١١	بند ٧ - ١	الانهاء
١١	بند ٧ - ٢	وقف السحب
١٢	بند ٧ - ٣	الالغاء بواسطة الوكالة
١٢	بند ٧ - ٤	استرداد المبالغ المسحوبه
١٣	بند ٧ - ٥	عدم التنازل عن الحقوق والتعويضات

	متنوعات	المادة الثامنة
١٣	خطابات التنفيس	بند ٨ - ١
١٣	الممثلون	بند ٨ - ٢
١٣	الاتصالات	بند ٨ - ٣
١٤	الاعلام ووضع العلامات	بند ٨ - ٤
١٤	لغة الاتفاقيات	بند ٨ - ٥
١٤	تاريخ السريان	بند ٨ - ٦

- ■ - ■ - ■ -

٢٣

وكالة التنمية الدولية الامريكية

نحوه

رقم ٢٦٢ - د - ٦٢

اتفاقية منحة للاستيراد الملغى

بتاريخ / ١٩٩٢ /

بين جمهورية مصر العربية (الممنوح)

والولايات المتحدة الامريكية منحه في وكالة التنمية الدولية الامريكية (الوكالة)

المادة الاولى : المنحة

لتحويل التكاليف بالعملة الاجنبية للسلع المتعلقة بها وخدمات اخرى (السلع المالحه
للتحويل) اللازمة لمساعدة الممنوح في مواجهة حاجته الى العملة الاجنبية فان الولايات المتحدة
الامريكية طبقا لقانون المساعدة الخارجية لعام ١٩٦٠ المعدل توافق على ان تمنح الممنوح طبقا
لبنود هذا الاتفاق مبلغا لا يزيد عن خمسة وعشرون مليون دولار امريكى (٢٥.٠٠٠.٠٠٠ دولار
امريكى) منحة من اجل برنامج الاستيراد الملغى .

المادة الثانية : البرنامج

بند ١ - ٢ : تعريف البرنامج

البرنامج الذى سيرد وصفه تفصيلا في خطابات التنفيذ يتكون من المبالغ التى يتم الاتفاق على
تخصيمها بين الطرفين من مبالغ المنحة لتحويل سلع وسيطه واستهلاكية بما فيها السلع الغذائية
ومواد خام صناعية والخدمات المتعلقة بها وخدمات أخرى وبلغ رأسمالية وارداة في الموازنات الرسمية
للحكومة المصرية خاصة بالمستفيدين من القطاع العام الممولين بهذه المنحة وبالنسبة لهذه الاتفاقية
فان " المستفيد من القطاع العام " تعنى الوزارات والهيئات الحكومية ووحدات القطاع العام
والمحافظات المستفيدة من هذه المنحة .

المادة الثالثة : متطلبات سابقة على السحب

بند ١-٣ : المتطلبات

قبل أى سحب من المنحه ، أو إصدار الوكالة مستندات يتم السحب بمقتضاها فان الممنوح ، فيما عدا ما قد يوافق عليه الطرفان كتابة ، يقدم للوكالة بطريقة تعجلها شكلا وموضوعا :

أ) بيانا يفيد ان شخصا معينا او اشخاصا معينين لهم سلطة التصرف كممثل او منطى الممنوح طبقا لبند ٨-٢ الى جانب نموذج توقيع كل شخص له هذه السلطة .

ب) قائمة تخميص مبالغ المنحة المقدمة بمقتضى هذا الاتفاق .

بند ٢-٣ : الاخطار

وعندما تقرر الوكالة ان المتطلبات السابقة على السحب طبقا للبند ١-٣ قد تم استيفاؤها فانها تقوم باخطار الممنوح فى الحال .

بند ٣-٣ : التاريخ النهائى للوفاء بالمتطلبات السابقة على السحب

يجب الوفاء بالمتطلبات المنصوص عليها فى البند ١-٣ (أ) فى خلال مائة وعشرين يوما من تاريخ هذا الاتفاق ، والوفاء بالمتطلبات المنصوص عليها فى البند ١-٣ (ب) فى حدود ١٨٠ يوما من تاريخ هذا الاتفاق او فى تاريخ لاحق يوافق عليه الطرفان كتابة فاذا لم يتم الوفاء بتلك المتطلبات فى خلال تلك المواعيد فانه يمكن للوكالة باختيارها ان تنهى هذا الاتفاق بمقتضى اخطار كتابى الى الممنوح .

المادة الرابعة : شراء واستخدام وملاحية السلع للتمويل من المنحه

بند ١-٤ : لائحة وكالة التنمية الدولية الامريكية رقم (١)

المنحه وقواعد شراء السلع والخدمات المتعلقة بها الممولة فى نطاقها تتم طبقا لبنود وشروط لائحة الوكالة رقم (١) المارية وطبقا لما يرد عليها من تعديل من وقت لآخر فيما عدا الخدمات الغير متعلقة بالسلع او ما قد يوافق عليها الطرفان خلاف ذلك كتابة ، واذا تعارض أى من نصوص لائحة الوكالة رقم (١) مع أى نص من هذه الاتفاقية يؤخذ بنص هذه الاتفاقية .

١
٢٧

بند ٤ - ٢ : البنود الصالحة للتمويل من المنحة

أ - البنود الصالحة للتمويل من هذه المنحة هي تلك التي يتفق عليها الطرفان والمحددة في خطابات التنفيذ وتعليمات شراء السلع المصادرة الى الممنوح طبقا للبند ٨ - ١ من هذه الاتفاقية . والخدمات المتعلقة بالملع كما هي محددة في لائحة الوكالة رقم (١) وكذلك الخدمات الاخرى تعد صالحة للتمويل من هذه المنحة .

وتخضع البنود الصالحة للتمويل لمتطلبات النصوص الخاصة بها من الاجز ١ ، ٢ ، ٣ من قائمة الوكالة للملح الصالحة للتمويل والتي سترفق مع الخطاب التنفيذي الاول وتصبح السلع والخدمات الاخرى الصالحة للتمويل من هذه المنحة فقط باعناق الطرفين كتابة . وتستبعد اي سلع معينة او اية خدمة متعلقة بها او اية خدمة اخرى من التمويل من خلال هذه الاتفاقية اذا كان هذا التمويل لا يتفق مع اغراض المنحة او قانون المساعدة الخارجية لعام ١٩٦١ المعدل او قانون آخر يحكم الوكالة .

ب - يحتفظ الطرفان في حالات استثنائية بحقهما في حذف مجموعات سلعية او بنود من السلع الواردة في جدول الدليل (ب) من قائمة السلع الصالحة للتمويل . ويتم ممارسة هذا الحق في وقت لا يتعدى الوقت الذي تقوم فيه الوكالة بالموافقة المسبقة على الملع (نموذج الموافقة رقم (١١)) ، واذا لم تكن هناك حاجة الى موافقة مسبقة فانه يتم ممارسة هذا الحق في وقت لا يتعدى تاريخ تعزيز خطاب الاعتماد غير القابل للالغاء من بنك امريكي لصالح المورد .

ج - اذا لم تكن هناك حاجة الى موافقة مسبقة وكان الدفع لا يتم عن طريق خطاب اعتماد فيتسم ممارسة هذا الحق في وقت لا يتعدى التاريخ الذي تقوم فيه الوكالة بصرف مبالغ متاحة للممنوح بمقتضى هذه الاتفاقية لتمويل الملع ، ومع ذلك فانه في جميع الاحوال يتم اخطار الممنوح عن طريق بعثة الوكالة في جمهورية مصر العربية بأى قرار تتخذه الوكالة لتتصرف فيها في تقرير أن تمويل الملع قد يتأثر بشكل سلبي عليها او على اهداف السياسة الخارجية للولايات المتحدة الامريكية او قد يعرض أمن او صحة الناس في مصر للخطر .

بند ٤ - ٣ : مصدر الشراء

مصدر ومنشأ البنود الصالحة للتمويل من هذه المنحة هو الولايات المتحدة الأمريكية (دليل رقم (000) من اللائحة الجفرافية للوكالة) فيما عدا ما قد تحدده الوكالة في خطابات التفويض او تعليمات شراء السلع أو ما قد يتم الاتفاق عليه بخلاف ذلك كتابة .

بند ٤ - ٤ : تاريخ الصلاحية للتمويل من المنحة

لا تحول هذه المنحة السلع والخدمات المتعلقة بها أو غيرها من الخدمات اذا تم شراؤها طبقا لوامر توريد او عقود سابقة على تاريخ هذا الاتفاق ، مالم يوافق الطرفان على خلاف ذلك كتابة .

بند ٤ - ٥ : اجراءات المناقصات التنافسية

فيما يتعلق بشراء السلع والخدمات المتعلقة بها من هذه المنحة بمعرفة الممنوح او لمالحه او لمالحي ادارته واجهزته تطبيق احكام لائحة الوكالة رقم (١) ومجموعة القواعد التنظيمية لاعمال الوكالة (كتيب ١١) الباب الثالث قسم ٢-٢ وقسم ٢-٣ (بدلا من الاقسام ٢٢-٢٠١ ، ٢٣-٢٠١) لائحة الوكالة رقم (١) بشأن اجراءات طرح المناقصات التنافسية مالم توافق الوكالة و/أو الطرفان على خلاف ذلك كتابة . وفي حالة الشراء المقرر طبقا للائحة الوكالة رقم (١) فان المستورد يستخدم نموذج الدعوه لتتدبم الشروط الموجودة في لائحة الوكالة رقم (١) مالم توافق الوكالة على خلاف ذلك كتابة .

بند ٤ - ٦ : الدعايم الادارية والمالية للممنوح

يتولى الممنوح التأكد من ان مستغدي القطاع العام من هذه المنحة قد اقاموا تسهيلات ادارية كافية للامدادات وان شمة اموالا كافية متاحة لديهم لدفع المصاريف البنكية والرسوم الجمركية والمصاريف الاخرى المتعلقة بالسلع التي يستورد ها مستغيد و القطاع العام من هذه المنحة .

بند ٤ - ٧ : قواعد شراء خاصه

أ) ماعدا ما قد يوافق عليه الطرفان كتابة ، لن تستخدم اية مبالغ من هذه المنحة لتمويل شراء او بيع أو تأجير طويل الاجل او استبدال او ضمان بيع عربات ذات محرك مالم تكن تلك العربات مصنوعة في الولايات المتحدة .

ب) لن يستخدم أى جزء من المنحة لتمويل أى احتياجات عسكرية من أى نوع بما فى ذلك مشتريات المعدات أو الخدمات لأغراض عسكرية .

ج) كافة الشحنات الدولية التى تتم بحرا أو جوا الممولة من هذه المنحة تكون على ناقلات تحمل شهادة صادرة من الولايات المتحدة لإداء الخدمة مالم يكن الشحن على هذه الناقلات قد اعتبر غير متاح طبقا للائحة الوكالة رقم (١) وعلى الممنوح ان يشهد بتلك الحقائق فى الفواتير أو المستندات الأخرى التى يتم الاحتفاظ بها كجزء من سجلات المنحه .

د) فى تحديد جنسية السفينة أو الطائرة التى يتم الشحن عليها يعتد بجنسية البلد المسجلة به السفينة أو الطائرة وقت الشحن .

بند ٤ - ٨ : استخدام السلع

١) يؤكد الممنوح ان السلع الممولة من هذه المنحة سوف تستخدم بكفاءة فى الأغراض التى من أجلها اتاحت تلك المساعدة . من أجل ذلك يبذل الممنوح أقصى جهد للتأكد من أن الاجراءات التالية قد تم اتباعها .

(١) تحتفظ السلطات الجمركية بسجلات دقيقة من وصول السلع والتخليص عليها وتبدأ اجراءات الافراج عنها فوراً بحيث يتم اخراجها من الجمارك أو المخازن التابعة لها فى حدود تسعين (٩٠) يوماً من تاريخ تفريغ السلع من الناقلات فى موانئ الوصول مالم يعترض المستورد قسوة قاهرة أو مالم توافق الوكالة على خلاف ذلك كتابة .

٧٨

(٢) توفير الاشراف والرقابة المناسبين للحد من الخسارة الناتجة عن الكس والفقْد في الموانئ بسبب الاهمال او تعمد استخدام اساليب غير مناسبة في ممارسة عمليات تشوين البضاعة كما هو محدد بالتفصيل في خطابات التنظيد .

(٣) أن يستهلك المستورد او أن يستخدم السلع فيما لايتعدى سنة من تاريخ الافراج عن السلع من ميناء الوصول في مصر او خمسة عشر (١٥) شهرا من وصولها الى مصر ايهما اسبق مالم يكن هناك مبررا لفترة اطول يقتنع بها الطرفان بسبب قوة قاهرة او لظروف خاصة بالسوق او لظروف اخرى .

(ب) يؤكد الممنوح ان السلع الممولة من هذه المنحة لا يمكن تصديرها الا بعد اجراء عمليات جوهرية عليها او ادخالها في سلع نهائية مالم يتم التصريح بغير ذلك بمفء خاصة باتفاق الطرفين .

(ج) يبذل الممنوح اقصى جهده لمنع استخدام السلع الممولة من هذه المنحة في تشجيع او مساعدة أى مشروع او نشاط مرتبط او معول من أى بلد ليست وارءة في الدليل رقم ٩٣٥ من اللائحة الجغرافية للوكالة السارى المفعول وقت هذا الاستخدام الا بموافقة كتابية مسبقة من كلا الطرفين .

بند ٤-٩ : الحد الادنى لحجم العمليات

لايقل تخصيص النقد الاجنبى او اصدار خطاب اعتماد طبقا لهذه الاتفاقية عن مبلغ عشرة الاف دولار (١٠.٠٠٠) دولار ولا يتم تخصيص مبلغ يقل عن مائة الف دولار (١٠٠.٠٠٠) دولار مالم يتفق الطرفان على ذلك كتابة .

المادة الخامسة : السحب

بند ٥ - ١ : تاريخ السحب

يعتبر السحب في نظر الوكالة قد تم في التاريخ الذى تقوم فيه الوكالة بالصرف للممنوح او من يعينه او الى بنك او مقاول أو مورد طبقا لخطاب ارتبساط أو أى شكل آخر بالترخيص بالسحب .

بند ٥ - ٢ : خطابات الارتباط الموجهة للبنوك

بعد استيفاء المتطلبات السابقة على السحب يحصل الممنوح على محوبات من هذه المنحة من طريق تقديم طلبات تمويل الى الوكالة من اجل اصدار خطابات ارتباط بمبالغ محددة الى واحد او اكثر من المؤسسات المصرفية في الولايات المتحدة التي يحددها الممنوح وتقبلها الوكالة وتلزم خطابات الارتباط الوكالة بأن تؤدي لهذا البنك او البنوك ما يدفعونه نيابة عن الممنوح الى الموردين او المقاولين بمقتضى خطابات اعتماد او غيرها من المستندات طبقا لما تحدده الوكالة . هذا وسوف تكون المصاريف البنكية التي تستحق عن اصدار خطابات الارتباط او السحب على حساب الممنوح ويجوز تمويلها من هذه المنحة .

بند ٥ - ٣ : اشكال اخرى لاصدار التراخيص بالسحب

يجوز ايضا ان تتم محوبات من هذه المنحة بوسائل اخرى يتفق عليها الطرفان كتابية .

بند ٥ - ٤ : التاريخ النهائي لتقديم طلبات الترخيص بالسحب

لن يتم اصدار اي خطاب او أي ترخيص آخر للسحب بناء على طلب يتم استلامه بعد ستة وثلاثين (٣٦) شهرا من تاريخ استيفاء الممنوح المتطلبات السابقة على السحب المشار اليها في البند ٣-١ ما عدا ما قد يوافق عليه الطرفان كتابية .

بند ٥ - ٥ : التاريخ النهائي للسحب

لا يتم سحب أي مبالغ من المنحة مقابل مستندات تتسلمها الوكالة او أي بنك كما هو محدد في البند ٥-٢ بعد خمسة واربعين (٤٥) شهرا من تاريخ قيام الممنوح باستيفاء المتطلبات السابقة على السحب المحددة في البند ٣-١ فيما عدا ما قد يوافق عليه الطرفان بخلاف ذلك كتابية .

بند ٥ - ٦ : المستندات المطلوبة

تحدد لائحة الوكالة رقم (١) بالتفصيل المستندات اللازمة للسحب في اطار هذه الاتفاقية بواسطة خطاب ارتباط او أي وسيلة اخرى للتمويل ، ويكون رقم المستند الموضح بخطاب الارتباط او بأي مستند آخر للترخيص بالسحب هو الرقم الوارد في جميع

مستندات السحب المقدمة الى الوكالة . وعلاوة على ما سبق يخطر الممنوح المستوردين بالاحتفاظ بمجلات كافية تثبت ان السلع الممولة من الاتفاقية قد تم استخدامها طبقا للبند ٩-٤ من هذه الاتفاقية .

وقد تطلب مستندات اخرى تبين تفصيليا بموجب الخطابات التنفيذية .

المادة السادسة : تعهدات عامة

بند ٦ - ١ : الضرائب

تعلى وثيقة هذه الاتفاقية ، وكذلك حصيلة المنحة من الضرائب او الرسوم المفروضة طبقا للقوانين السارية في جمهورية مصر العربية .

ولاستخدم أى مبالغ من هذه المنحة فى دفع ضرائب او رسوم اخرى تتعلق باستيراد السلع الممولة من هذه الاتفاقية .

بند ٦ - ٢ : المتابعه

بالاضافة الى متطلبات لائحة الوكالة رقم (١) فان على الممنوح :-

(أ) أن يخطر الجهات الممولة من هذه المنحة بأن تحتفظ بالدفاتر والسجلات التي تتعلق بها كما قد يظهر فى خطابات التنفيذ ، وان يتم الاحتفاظ بتلك الدفاتر والسجلات واتاحتها لكلا الطرفين او ممثليهم المعتمدين فى الفترة : او الاوقات التى يتطلبها ذلك فى اوقات مناسبة لمدة ثلاثة سنوات من تاريخ آخر سحب من هذه المنحة .

(ب) أن يخطر تلك الجهات بأن تسمح لكلا الطرفين او ممثليهما المعتمدين فى كل الاوقات المعقولة بالتفتيش على السلع الممولة من هذه المنحة .

بند ٦ - ٣ : استكمال المعلومات

يوكد الممنوح

(أ) أن الوقائع والظروف التى كان قد ابلغها للوكالة او قام بالتنبيه بابلاغها اليها للتوصل الى اتفاق معها ، دقيقة وكاملة ، وتشمل على كل الحقائق والظروف التى يمكن ان تؤثر ماديا على المنحة والابراء من الالتزامات المترتبة على هذه الاتفاقية .

٢١

ب) أن يبلغ الوكالة في وقت مناسب بالحقائق والظروف اللاحقة التي تؤثر ماديا
او التي يعتقد انها قد تؤثر في المنحة او الابراء من الالتزامات المرتبطة
على هذه الاتفاقية .

بنـد ٦ - ٤ : مدفوعات اخرى

يؤكد الممنوع انه لم ولن يتم دفع اية مبالغ لاي موظف من موظفي الممنوع تتعلق بشراء
السلع او الخدمات الممولة من المنحة كما يؤكد ان القوانين المصرية تحظر
تلك المدفوعات وسوف تقوم الوكالة والممنوع باتخاذ الاجراء المناسب لمنع قيام
الموردين باداء مدفوعات مشروعه تتعلق بهذه المنحة .

بنـد ٦ - ٥ : المناقشات الدورية

يجتمع الممنوع والوكالة بصفة دورية مرتين على الاقل سنويا لمناقشة حالة برنامج
الاستيراد السلعى الأمريكى والموضوعات المتعلقة به .

بنـد ٦ - ٦ : الحساب الخاص

أ) يستمر الممنوع في الاحتفاظ بالحساب الخاص المفتوح في البنك المركزى المصرى
- فيما عدا ما قد يتفق عليه الطرفان بخلاف ذلك كتابة - ويودع فيه عملة
جمهورية مصر العربية بمبالغ تعادل الحصيلة التى تتجمع للممنوع أو أى من
الاجهزة المعتمدة التابعة له كنتيجة لبيع او استيراد أى من السلع المألحة
للتمويل .

ب) تعتبر الارصدة المودعة في الحساب الخاص طبقا للفقرة (أ) عملة محلية
محققة في ظل المنحة وقت الايداع . كما ان مبالغ العملة المحلية التى
تتحقق بهذه الكيفية في الحساب الخاص تقدر على اساس المعادل بالجنيه المصرى
(محسوبا وفقا للفقرة د التالية) لمقدار المبلغ بالدولار المتاح من خلال
هذه المنحة طبقا للمادة (١) من هذه الاتفاقية .

٢٧

ج) تتم الايداعات في الحساب الخاص بالعملية المحلية طبقا لاجراءات السداد التي يوافق عليها الطرفان والمحددة في المنشورات التي يصدرها ممثلو الممنوح المذكورين في البنود ٨ - ٢ .

د) فيما عدا ما قد توافق عليه الوكالة كتابة ، يقوم الممنوح بايداع تلك المبالغ في الحساب الخاص مقومه وفقا لمتوسط اقبال سعر الصرف الذي حددته الغرفة المركزية لسوق النقد الحر في آخر يوم عمل سابق مباشرة على التاريخ الذي تم فيه اصدار خطاب الاعتماد من البنك المشترك في حالة تمويل العملية عن طريق فتح خطاب ارتباط بنكي " او سابق مباشرة على التاريخ الذي تم فيه توقيع طلب التمويل بواسطة وزارة التعاون الدولي" في حالة تمويل العملية عن طريق فتح خطاب ارتباط مباشر " .

هـ) توضع برامج الارصدة المودعة في الحساب الخاص وفقا لهذه الاتفاقية باتفاق الطرفين . وفيما عدا ما قد توافق عليه الوكالة كتابة فان الاستخدامات المسموح بها لهذه الارصدة تشمل ما يلي :-

١- دعم تكاليف التشغيل والادارة لوكالة التنمية الدولية الامريكية بالقاهرة .
٢- دعم ميزانيات وزارات التنمية وجهات الممنوح الاخرى الرامية الى تعزيز اهداف الاستقرار الاقتصادي .

٣- دعم مشروعات الممنوح الممولة بالدولار الامريكى .

٤- الاستخدامات المسموح بها لنشاط حساب الامانة (FT - 800) كما هو موضح باتفاقية حساب الامانة بين الوكالة والممنوح المؤرخة في ٨٠/٦/٣٠ والمعدلة ، والاستخدامات الجارية المشار اليها ايضا بمذكرة التفاهم الخاصة بالحساب الخاص بين الوكالة ووزارة التعاون الدولي المؤرخ ١٩٨٠/٦/٣٠ والمعدله .

و - اى ارصدة غير مستخدمة ومتبقية في الحساب الخاص بعد انتهاء برنامج المساعدة سوف تستخدم في الغراض التي يتفق عليها الممنوح والوكالة طبقا للقوانين السارية .

ز) يستخدم الممنوح بشكل كامل نظاما محاسبيا متفق عليه كتابة بين الاطراف و الموضح في المنشورات المعدة بواسطة الممنوح وذلك لمراقبة ميزانيات وودائع الحساب الخاص .

27

ح) يحتفظ الممنوح او يعمل على الاحتفاظ وفقا لاصول ومبادئ المحاسبة المرعية بـ
بطة عامة بالمستندات المتعلقة بودائع ونفقات العملة المحلية بالحساب
الخاص وهذه المستندات سوف تتاح للمراجعة بواسطة وكالة التنمية الدولية
الامريكية او من تعينه خلال فترة سريان المنحة ولمدة ثلاث سنوات تالية
لاخر سحب تم من الحساب الخاص .

بند ٦ - ٧ : التصديق

يتخذ الممنوح كافة الاخطوات اللازمة لاستكمال جميع الاجراءات القانونية
للتصديق على هذا الاتفاق وان تقوم باخطار الوكالة بذلك في اسرع وقت
ممكن .

المادة السابعة : الانهاء والجزاءات

بند ٧ - ١ : الانهاء

يجوز انهاء هذه الاتفاقية بموافقة متبادلة من الطرفين في اي وقت ويمكن
لاى من الطرفين انهاء هذه الاتفاقية باعطاء الطرف الاخر اخطارا كتابيا
فدته ثلاثون (٣٠) يوما .

بند ٧ - ٢ : الايقاف

اذا حدث في أى وقت :-

- أ) ان عجز الممنوح عن الوفاء بأى حكم من احكام الاتفاقية .
- ب) ان تبين على اى وجه اساس عدم صحة اى تمثيل للممنوح او اى تعهد تتم
تقديمه بواسطته او نيابة عنه من اجل الحصول على هذه المنحة .
- ج) وقوع حادث تراه الوكالة غير عادى مما يجعل من غير المحتمل تحقيق الغرض من
المنحة او يمنع الممنوح من تنفيذ التزاماته طبقا لهذه الاتفاقية .
- د) اى سحب تم بواسطة الوكالة بالمخالفة للتشريع الذى يحكم الوكالة .

هـ) اى اخلال باتفاق آخر بين الممنوح او اى من اجهزته من جانب وبين حكومة الولايات المتحدة او اى من اجهزتها من جانب آخر . وعندئذ فانه بالاضافة الى الجزاءات الواردة فى لائحة الوكالة رقم (١) يجوز للوكالة اتخاذ ما يلى :-

(١) وقف أو إلغاء مستندات الارتباط القائمة اذا لم يكن قد تم استخدامها فى ارتباطات غير قابلة للإلغاء لاطراف ثالثة ، أو اذا لم تكن الوكالة قد قامت بالمصرف مباشرة للمشروع طبقاً لهذه الاتفاقية بشرط اخطار الممنوح سورا بذلك .

(٢) أن توقف الوكالة اصدار مستندات ارتباط اخرى ووقف سحب على غير مستندات الارتباط القائمة .

(٣) للوكالة الحق فى استعادة الضمانة المعمولة من هذه المنحة ونقلها على نفقتها ما دامت فى حالة جيدة ولم يتم تفريغها فى موانى جمهورية مصر العربية .

بند ٧ - ٣ : الإلغاء بواسطة الوكالة

اذا لم يتم خلال ستين (٦٠) يوماً من تاريخ وقف اية محسوبات طبقاً للبند ٧ - ٢ تصحيح السبب او الاسباب المذكورة بهذا البند ، فانه يمكن للوكالة ان تلغى أى جزء من المنحة لم يتم سحبه أو لم يتم الارتباط عليه ارتباطاً غير قابل للإلغاء مع طرف ثالث .

بند ٧ - ٤ : استرداد المبالغ المحسوبة

أ) بالاضافة الى المبالغ التى تطلب الوكالة استردادها طبقاً للائحة الوكالة رقم (١) ، فانه اذا قررت الوكالة أن صرف أى مبلغ او استخدامه قد تم بما لايتفق مع شروط هذه الاتفاقية أو بما يتعارض مع قوانين الولايات المتحدة فانه على الممنوح ان يرد قيمة هذه المحسوبات بدولارات

٣٥

بند ٨ - ٢ : الممثلون

لجميع الاعراض المتصلة بهذه الاتفاقية يمثل الممنوح الشخص الذى يشغل وظيفة او يقوم بعمل وزير الدوله للتعاون الدولى و / او رئيس قطاع التعاون الاقتصادى مع الولايات المتحدة ويمثل الوكالة الشخص الذى يشغل وظيفة او يقوم بعمل مدير وكالة التنمية الدولية الامريكىة بالقاهرة .

ويمكن لكل منهم تعيين ممثلين اضافيين له باخطار كتابى .
ويتم تقديم اسماء ممثلى الممنوح ونماذج توقيعاتهم للوكالة التى تقبل اى مستند يوقعه احد هؤلاء الممثلين لتنفيذ هذه الاتفاقية السى ان يتم استلام اخطار كتابى باعطائهم من سلطاتهم .

بند ٨ - ٣ : الاتصالات

اى اخطار او طلب مستند او اى مخاطبات اخرى يقدمها اى من الطرفين للاخر طبقا لهذه الاتفاقية سوف تكون كتابتا او بالتلغراف او بالتلكس وتعتبر انها قد طلعت او ارسلت عندما يتم تسليمها الى اى من الطرفين على العناوين التالية :-

الى الممنوح :

وزارة التعاون الدولى

٥٠/٤٨ شارع عبد الخالق شروت - القاهرة - مصر

الى الوكالة :

وكالة التنمية الدولية الامريكية

١٠٦ شارع القصر العينى - القاهرة - مصر

وكل الاتعاملات طبقا لهذه الاتفاقية تكون باللغة الانجليزية فيما عدا ما قد يوافق عليه الطرفان بخلاف ذلك كتابة ويمكن تغيير العناوين المذكورة اعلاه بارسال اخطار على الوجه المتقدم .

بند ٨ - ٤ : الاملام ووضع العلامات

يقوم الممنوح بالاعلام المناسب عن المنحة بوصفها جزءا من برنامج المساعدات الامريكية لمصر - وتوضع على السلع المعولة من الوكالة العلامة المحددة طبقا لخطابات التنفيذ .

بند ٨ - ٥ : لغة الاتفاقية

حررت هذه الاتفاقية باللغتين العربية والانجليزية وعند الغموض او الاختلاف بين النسخين يعتد بالنسخ الانجيزى .

بند ٨ - ٦ : تاريخ النفاذ

تدخل هذه الاتفاقية حيز التنفيذ عندما يتم التوقيع عليها من الطرفين .

واشهادا على ما تقدم فان جمهورية مصر العربية والولايات المتحدة الامريكية
كل من طريق ممثليها المذوفين قانقنا قبتقما بتوقيع الادة الاثفانمبة باسمائهم على
اليوم والسنة المذكورين سالفا .

من الولايات المتحدة الامريكية

الاسم / روبرت هـ. بليتر

المفبر الامريكى

من جمهورية مصر العربية

الاسم / د. موريس مكرم الله

وزير الدولة للتعاون

الدولى

الاسم / هنرى هـ. هامرورد

مدير الوكالة الامريكية

للتنمية الدولية

مصر

الاسم / د. حسن سليم

رئيس قطاع التعاون

الاقتصادى مع

الولايات المتحدة الامريكية